

IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

SPRAWOZDANIE FINANSOWE EUROPEJSKIEGO TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO ZA ROK
BUDŻETOWY 2013

(2014/C 323/02)

SPIS TREŚCI

	<i>Strona</i>
Poświadczenie sprawozdania finansowego	3
Sprawozdanie niezależnego biegłego rewidenta	4
Sprawozdanie finansowe i informacja dodatkowa	5
Bilans na dzień 31 grudnia 2013 r.	5
Sprawozdanie z finansowych wyników działalności.....	6
Rachunek przepływów pieniężnych.....	7
Zestawienie zmian w aktywach netto	7
Zasady (polityka) rachunkowości i informacja dodatkowa do sprawozdania finansowego	8
1. Sprawy ogólne	8
2. Podstawy prawne i zasady rachunkowości	8
3. Informacja dodatkowa do bilansu.....	10
4. Informacja dodatkowa do sprawozdania z finansowych wyników działalności	14
5. Inne ważne informacje	15
Informacje budżetowe za rok budżetowy 2013	17
A. Ustalenie wyniku budżetowego.....	17
B. Uzgodnienie wyniku ekonomicznego z wynikiem budżetowym	17
Niezależne sprawozdanie poświadczające.....	19

Poświadczenie sprawozdania finansowego**Zatwierdzenie sprawozdania finansowego Trybunału Obrachunkowego za rok 2013**

Roczne sprawozdanie finansowe Europejskiego Trybunału Obrachunkowego za rok 2013 zostało sporządzone zgodnie z tytułem IX rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Unii Europejskiej, z przyjętymi przez księgowego Komisji zasadami rachunkowości oraz z przyjętymi przeze mnie zasadami i metodami rachunkowości.

Potwierdzam niniejszym, iż jestem odpowiedzialny za przygotowanie i przedstawienie rocznego sprawozdania finansowego Europejskiego Trybunału Obrachunkowego zgodnie z art. 68 rozporządzenia finansowego.

Wszystkie informacje niezbędne do sporządzenia sprawozdania finansowego prezentującego aktywa i pasywa Europejskiego Trybunału Obrachunkowego oraz wykonanie budżetu otrzymałem od urzędnika zatwierdzającego, który zapewnił mnie o wiarygodności przekazanych informacji.

Niniejszym poświadczam, że opierając się na wyżej wymienionych informacjach oraz kontrolach, które uznałem za konieczne przed podpisaniem sprawozdania finansowego, uzyskałem wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe przedstawia rzetelnie we wszystkich istotnych aspektach sytuację finansową, wyniki transakcji oraz przepływy pieniężne Europejskiego Trybunału Obrachunkowego.

Luksemburg, dnia 28 maja 2014 r.

Isidoro RODRÍGUEZ DE LAS PARRAS
Księgowy Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

SPRAWOZDANIE NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA

Do kierownictwa
Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Zbadaliśmy załączone sprawozdanie finansowe Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, obejmujące bilans na dzień 31 grudnia 2013 r., sprawozdanie z finansowych wyników działalności, rachunek przepływów pieniężnych oraz zestawienie zmian w aktywach netto za rok budżetowy zakończony tego dnia, a także podsumowanie znaczących zasad (polityki) rachunkowości i informację dodatkową. Sprawozdanie to znajduje się na s. 8–17.

Odpowiedzialność kierownictwa Trybunału za sprawozdanie finansowe

Kierownictwo jest odpowiedzialne za sporządzenie i rzetelną prezentację sprawozdania finansowego zgodnie z przepisami zawartymi w rozporządzeniu Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz zgodnie z rozporządzeniem delegowanym Komisji (UE) nr 1268/2012 z dnia 29 października 2012 r. w sprawie zasad wykonania rozporządzenia finansowego, a także za kontrolę wewnętrzną, jaką kierownictwo uznaje za niezbędną do celów sporządzenia sprawozdania finansowego, które nie zawiera istotnych zniekształceń spowodowanych nadużyciem lub błędem.

Zadania biegłego rewidenta

Naszym zadaniem jest wydanie opinii na temat tego sprawozdania finansowego na podstawie przeprowadzonego przez nas badania. Badanie przeprowadziliśmy zgodnie z Międzynarodowymi Standardami Rewizji Finansowej w wersji przyjętej przez luksemburską Komisję Nadzoru Sektora Finansowego (Commission de Surveillance du Secteur Financier). Standardy te wymagają, abyśmy działali zgodnie z zasadami etyki oraz zaplanowali i przeprowadzili badanie tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe nie zawiera istotnych zniekształceń.

Badanie polega na przeprowadzeniu procedur mających na celu uzyskanie dowodów potwierdzających kwoty i informacje zawarte w sprawozdaniu finansowym. Dobór procedur zależy od osądu biegłego rewidenta, w tym od oceny ryzyka wystąpienia – w wyniku nadużycia lub błędu – istotnego zniekształcenia w rocznym sprawozdaniu finansowym. Dokonując oceny ryzyka, biegły rewident bierze pod uwagę kontrolę wewnętrzną prowadzoną w badanej organizacji w związku ze sporządzeniem i rzetelną prezentacją sprawozdania finansowego. Celem tego działania jest dobór procedur badania, które będą odpowiednie w danych okolicznościach, nie zaś wydanie opinii na temat skuteczności kontroli wewnętrznej. Badanie obejmuje również ocenę stosowności przyjętych zasad (polityki) rachunkowości oraz racjonalności szacunków księgowych dokonanych przez kierownictwo, a także ocenę ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego.

Uważamy, że uzyskane przez nas dowody kontroli stanowią wystarczającą i odpowiednią podstawę do wydania niniejszej opinii.

Opinia

W naszej opinii sprawozdanie finansowe przedstawia prawdziwy i rzetelny obraz sytuacji finansowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego na dzień 31 grudnia 2013 r., a także jego finansowych wyników działalności i przepływów pieniężnych za rok budżetowy zamknięty tego dnia, zgodnie z przepisami rozporządzenia Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz z rozporządzeniem delegowanym Komisji (UE) nr 1268/2012 z dnia 29 października 2012 r. w sprawie zasad wykonania rozporządzenia finansowego.

Luksemburg, dnia 28 maja 2014 r.

PricewaterhouseCoopers, Société coopérative
Reprezentowani przez
Pierre'a KRIERA

SPRAWOZDANIE FINANSOWE I INFORMACJA DODATKOWA

Bilans na dzień 31 grudnia 2013 r.

(w EUR)

	Informacja dodatkowa	31 grudnia 2013 r.	31 grudnia 2012 r.
Aktywa trwałe			
Wartości niematerialne i prawne	3.1.	4 148 978	2 271 343
Rzeczowe aktywa trwałe	3.2.	95 610 315	95 437 237
Należności		25	25
		99 759 318	97 708 605
Aktywa obrotowe			
Należności	3.3.	389 149	1 587 108
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	3.4.	12 479 808	23 625 043
		12 868 957	25 212 151
Aktywa ogółem		112 628 275	122 920 756
Zobowiązania długoterminowe			
Świadczenia pracownicze	3.5.	66 374 932	58 935 308
Inne zobowiązania	3.6.	175 000	175 000
		66 549 932	59 110 308
Zobowiązania krótkoterminowe			
Rezerwy	3.7.	1 052 207	3 066 916
Zobowiązania	3.8.	14 280 819	23 702 306
		15 333 026	26 769 222
Zobowiązania ogółem		81 882 958	85 879 530
Aktywa netto		30 745 317	37 041 227
Skumulowana nadwyżka/deficyt		37 041 226	39 460 724
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy		(6 295 909)	(2 419 498)
Aktywa netto		30 745 317	37 041 226

Załączona informacja dodatkowa stanowi integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

Sprawozdanie z finansowych wyników działalności

(w EUR)

	Informacja dodatkowa	2013	2012
Środki przeniesione z Komisji do innych instytucji	4.1.	112 800 000	117 795 049
Dochody z działalności administracyjnej	4.2.	17 309 843	19 304 343
Pozostałe dochody operacyjne	4.3.	30 268	45 439
Dochody operacyjne ogółem	4.4.	130 140 111	137 144 831
Wydatki na personel	4.5.	(99 347 366)	(103 441 065)
Wydatki związane ze środkami trwałymi	3.1.-3.2. i 4.6.	(5 988 272)	(3 351 126)
Inne wydatki administracyjne	4.7.	(19 788 770)	(23 543 939)
Wydatki operacyjne	4.8.	(12 695)	(18 586)
Koszty operacyjne ogółem		(125 137 103)	(130 354 716)
Nadwyżka/(deficyt) z działalności operacyjnej		5 003 008	6 790 115
Dochody finansowe	4.9.	646	59 336
Wydatki finansowe	4.10.	(20 020)	(20 025)
Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych (- wydatki, + dochody)	3.5. i 4.11.	(11 279 543)	(9 248 924)
Nadwyżka/(deficyt) z działalności pozaoperacyjnej		(11 298 917)	(9 209 613)
Wynik ekonomiczny za rok		(6 295 909)	(2 419 498)

Załączona informacja dodatkowa stanowi integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

Rachunek przepływów pieniężnych

(w EUR)

	2013	2012
Wynik ekonomiczny za rok	(6 295 909)	(2 419 498)
Działalność operacyjna – korekty		
Odpisy amortyzacyjne (wartości niematerialne i prawne)	197 753	209 828
Odpisy amortyzacyjne (rzeczowe aktywa trwałe)	5 761 980	3 139 253
Zmiana stanu rezerw	(2 014 710)	2 168 917
Zmiana stanu należności	1 197 959	(1 163 164)
Zmiana stanu zobowiązań	(9 421 487)	12 843 333
Przepływy pieniężne z działalności operacyjnej netto	(10 574 414)	14 778 669
Przepływy pieniężne z działalności inwestycyjnej		
Nabycie rzeczowych aktywów trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych (-)	(8 038 985)	(44 535 664)
Wpływy ze zbycia aktywów trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych (+)	28 540	2 043
Przepływy pieniężne z działalności inwestycyjnej netto	(8 010 445)	(44 533 621)
Zmiana stanu świadczeń pracowniczych	7 439 624	5 270 865
Zmiana stanu środków pieniężnych i ekwiwalentów środków pieniężnych netto	(11 145 235)	(24 484 087)
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych na otwarcie roku budżetowego	23 625 043	48 109 130
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych na zamknięcie roku budżetowego	12 479 808	23 625 043

Załączona informacja dodatkowa stanowi integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

Zestawienie zmian w aktywach netto

(w EUR)

Aktywa netto	2013	2012
Saldo na początek roku	37 041 226	39 460 724
Wynik ekonomiczny za rok	(6 295 909)	(2 419 498)
Saldo na koniec roku	30 745 317	37 041 226

Załączona informacja dodatkowa stanowi integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

Zasady (polityka) rachunkowości i informacja dodatkowa do sprawozdania finansowego

1. *Sprawy ogólne*

Europejski Trybunał Obrachunkowy (zwany dalej Trybunałem) został ustanowiony na mocy traktatu brukselskiego z dnia 22 lipca 1975 r. i rozpoczął działalność w październiku 1977 r. Siedziba Trybunału znajduje się w Luksemburgu.

Misja Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Europejski Trybunał Obrachunkowy jest instytucją UE, powołaną na mocy Traktatu w celu sprawowania kontroli na finansami UE. Jako zewnętrzny kontroler UE przyczynia się on do poprawy zarządzania finansami UE i pełni funkcję niezależnego strażnika interesów finansowych obywateli Unii Europejskiej.

Trybunał prowadzi prace kontrolne, na podstawie których ocenia proces poboru i wydatkowania środków finansowych UE. Bada on, czy operacje finansowe zostały właściwie zarejestrowane i wykazane, legalnie i prawidłowo przeprowadzone oraz czy zarządzano nimi w sposób zapewniający oszczędność, wydajność oraz skuteczność. Trybunał przedstawia wyniki przeprowadzonych kontroli w klarownych, stosownych i obiektywnych sprawozdaniach. Wydaje on także opinie w kwestiach dotyczących zarządzania finansami.

Trybunał działa na rzecz rozliczalności i przejrzystości oraz wspiera Parlament Europejski i Radę w nadzorowaniu wykonania budżetu UE, w szczególności w ramach procedury udzielania absolutorium. Trybunał stawia sobie za cel, aby być sprawnie działającą organizacją, która odgrywa zasadniczą rolę w zakresie przemian w dziedzinie kontroli i administracji publicznej.

Rok budżetowy Trybunału rozpoczyna się 1 stycznia i kończy 31 grudnia.

2. *Podstawy prawne i zasady rachunkowości*

2.1. *Podstawa prezentacji*

Sprawozdanie finansowe Trybunału jest sporządzane zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii⁽¹⁾ (zwanym dalej „rozporządzeniem finansowym”) oraz z rozporządzeniem delegowanym Komisji (UE) nr 1268/2012⁽²⁾ w sprawie zasad wykonania rozporządzenia finansowego.

2.2. *Zasady rachunkowości*

Zgodnie z art. 144 rozporządzenia finansowego informacje, w tym informacje dotyczące polityki rachunkowości, przedstawia się w sprawozdaniu finansowym w taki sposób, by były one właściwe, rzetelne, porównywalne i zrozumiałe. Przy sporządzaniu sprawozdań budżetowych należy przestrzegać zasad budżetowych określonych w rozporządzeniu finansowym. Sprawozdania te powinny prezentować prawdziwy i rzetelny obraz operacji budżetowych po stronie dochodów i wydatków.

Sprawozdanie finansowe sporządza się zgodnie z zasadami rachunkowości Unii Europejskiej (unijnymi zasadami rachunkowości), które opierają się na uznanych międzynarodowych standardach rachunkowości sektora publicznego. Zasady rachunkowości przyjmowane są przez księgowego Komisji po konsultacjach z pozostałymi instytucjami.

2.3. *Wycena sald i transakcji w walutach obcych*

Transakcje w walutach obcych przelicza się na euro według kursu obowiązującego w dniu transakcji.

Dodatnie i ujemne różnice kursowe, wynikające z rozliczenia transakcji w walutach obcych oraz z przeliczenia po kursie wymiany obowiązującym na koniec roku pieniężnych składników aktywów i pasywów wyrażonych w walutach obcych, są uwzględniane w sprawozdaniu z finansowych wyników działalności.

Stan na koniec roku aktywów i pasywów pieniężnych wyrażonych w walutach obcych przelicza się na euro według kursu w dniu 31 grudnia.

⁽¹⁾ Dz.U. L 298 z 26.10.2012, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 362 z 31.12.2012, s. 1.

2.4. *Wartości niematerialne i prawne*

Zakupione licencje na oprogramowanie komputerowe wykazywane są według kosztu historycznego pomniejszonego o umorzenie i odpisy z tytułu utraty wartości. Aktywa te amortyzuje się metodą liniową przez okres czterech lat. Wartości niematerialne i prawne wypracowane wewnętrznie podlegają kapitalizacji, gdy zostaną spełnione odpowiednie kryteria dotyczące unijnych zasad rachunkowości. Koszty, które mogą ulec kapitalizacji, obejmują wszystkie nakłady, które mogą być bezpośrednio przyporządkowane czynnościom tworzenia, produkcji i przystosowania składnika aktywów do użytkowania w sposób zamierzony przez kierownictwo. Koszty powiązane z działaniami naukowo-badawczymi, koszty prac rozwojowych oraz koszty utrzymania, których nie można kapitalizować, ujmowane są jako koszty okresu, w którym zostały poniesione.

2.5. *Rzeczowe aktywa trwałe*

Wszystkie rzeczowe aktywa trwałe wykazywane są według kosztu historycznego pomniejszonego o umorzenie i utratę wartości. Koszt historyczny obejmuje wydatki, które można bezpośrednio przypisać do nabycia lub budowy składnika aktywów.

Późniejsze koszty włączane są do wartości bilansowej składnika aktywów lub ujmowane jako odrębny składnik aktywów jedynie gdy jest prawdopodobne, że przyszłe korzyści ekonomiczne lub świadczenia związane z danym składnikiem aktywów wpłyną do Trybunału, oraz pod warunkiem, że możliwa jest wiarygodna wycena kosztu tego składnika aktywów. Koszty związane z naprawą i utrzymaniem wykazywane są w sprawozdaniu z finansowych wyników działalności w okresie obrachunkowym, w którym zostały poniesione. Jako że Trybunał nie zaciąga pożyczek pieniężnych w celu sfinansowania zakupu rzeczowych aktywów trwałych, nie istnieją żadne koszty takich pożyczek powiązane z tego rodzaju zakupami.

Grunty i dzieła sztuki nie podlegają amortyzacji, jako że uznaje się, że nie mają one określonego okresu użytkowania. Środki trwałe w budowie nie są objęte amortyzacją, gdyż nie są one jeszcze dostępne do użytku. Inne składniki aktywów amortyzowane są metodą liniową w celu powiązania ich kosztu z ich wartością rezydualną w przewidywanym okresie użytkowania:

Budynki	25 lat lub przewidywany okres użytkowania
Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	4 lata, 8 lat
Meble i środki transportu	4 lata, 8 lat, 10 lat
Sprzęt komputerowy	4 lata
Wypożyczenie wynajmowanych budynków	okres najmu
Inne wyposażenie i instalacje	4 lata, 6 lat, 8 lat

2.6. *Świadczenia pracownicze*

Świadczenia pracownicze stanowią przyszłe uprawnienia emerytalno-rentowe członków Trybunału zgodnie z art. 19 rozporządzenia Rady (EWG, Euratom, EWWiS) nr 2290/77 z dnia 18 października 1977 r. określającego uposażenie członków Trybunału Obrachunkowego⁽¹⁾; świadczenia emerytalno-rentowe pokrywane są z budżetu Unii, a państwa członkowskie wspólnie gwarantują ich wypłatę.

Zobowiązania związane z wypłatą tych przyszłych emerytur lub rent są księgowane i wykazywane zgodnie z unijną zasadą rachunkowości nr 12 „Świadczenia pracownicze”. Metodyka wyliczania tej pozycji zobowiązań przewiduje uwzględnienie cech systemu emerytalno-rentowego zgodnie z zasadą rachunkowości MSRSP 25.

Aktuarialna wycena zobowiązań jest dokonywana na bieżąco, przy uwzględnieniu wysokości świadczeń przyrzeczonych w ciągu aktywnego życia zawodowego oraz przewidywanych podwyżek wynagrodzeń. Metoda wyceny aktuarialnej stosowana w celu obliczenia pozycji zobowiązań to tzw. metoda prognozowanych uprawnień jednostkowych (z ang. *projected unit credit method*).

Suma zobowiązań jest pomniejszona o szacowaną kwotę podatków, które będą odprowadzane od przyszłych wypłat emerytur i rent, gdyż podatki te wracają do budżetu UE w postaci dochodów.

⁽¹⁾ Dz.U. L 268 z 20.10.1977, s. 1.

Zobowiązania z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych są co roku ponownie wyliczane na dzień sprawozdawczy. W sprawozdaniu z finansowych wyników działalności na kwotę wydatków związanych ze świadczeniami emerytalno-rentowymi w danym roku składa się kwota rent i emerytur wypłaconych podczas roku oraz kwota ich waloryzacji dokonanej na koniec roku; obie kwoty podawane są po potrąceniu podatku. W sprawozdaniu z finansowych wyników działalności uwzględnia się zyski i straty aktuarialne.

W odniesieniu do potencjalnych „aktywów programu” Trybunał nie posiada obecnie żadnych aktywów przeznaczonych na finansowanie zobowiązań z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych.

2.7. Rezerwy

Rezerwy ujmuje się, gdy Trybunał związany jest prawnym lub zwyczajowo oczekiwanym zobowiązaniem wobec osób trzecich w wyniku przeszłych zdarzeń, gdy istnieje prawdopodobieństwo, że w celu realizacji zobowiązania konieczne będzie zmniejszenie stanu środków pieniężnych, oraz gdy kwoty nie można wiarygodnie oszacować. Nie ujmuje się rezerw na przyszłe straty operacyjne. Kwotę rezerwy ustala się poprzez najlepsze możliwe oszacowanie spodziewanych wydatków, które będą konieczne w celu realizacji bieżącego zobowiązania na dzień sprawozdawczy.

2.8. Ujmowanie kosztów

Zgodnie z unijnymi zasadami rachunkowości transakcje i wydarzenia ujmuje się w sprawozdaniu finansowym w okresie, do którego się one odnoszą. Na koniec okresu obrachunkowego rozliczenia międzyokresowe bierne są ujmowane w oparciu o szacowaną kwotę przesuniętych zobowiązań należnych za dany okres. Kalkulacji rozliczeń międzyokresowych biernych dokonuje się zgodnie ze szczegółowymi wytycznymi operacyjnymi i praktycznymi, które mają gwarantować, że sprawozdanie finansowe przedstawia sytuację prawidłowo i rzetelnie.

3. Informacja dodatkowa do bilansu

AKTYWA TRWAŁE

3.1. Wartości niematerialne i prawne

Zmiany stanu wartości niematerialnych i prawnych w 2013 r. przedstawiają się następująco:

(w EUR)

	Wartość księgowa brutto na 1 stycznia 2013 r.	Nabycie	Wartość księgowa brutto na 31 grudnia 2013 r.	Umorzenie i utrata wartości na 31 grudnia 2013 r.	Wartość księgowa netto na 31 grudnia 2013 r.
Oprogramowanie komputerowe	1 403 346	149 047	1 552 393	(1 264 183)	288 210
Wartości niematerialne i prawne w fazie rozwoju	1 934 427	1 926 341	3 860 768		3 860 768
Ogółem	3 337 773	2 075 388	5 413 161	(1 264 183)	4 148 978

W 2013 r. nie ujęto żadnych kosztów powiązanych z działalnością badawczą.

3.2. Rzeczowe aktywa trwałe

Zmiany stanu rzeczowych aktywów trwałych w 2013 r. przedstawiają się następująco:

(w EUR)

	Wartość księgowa brutto na 1 stycznia 2013 r.	Nabycie	Zbycie i likwidacja	Przeniesienie	Wartość księgowa brutto na 31 grudnia 2013 r.	Umorzenie i utrata wartości na 31 grudnia 2013 r.	Wartość księgowa netto na 31 grudnia 2013 r.
Grunty	776 631				776 631		776 631

(w EUR)

	Wartość księgowa brutto na 1 stycznia 2013 r.	Nabycie	Zbycie i likwidacja	Przeniesienie	Wartość księgowa brutto na 31 grudnia 2013 r.	Umorzenie i utrata wartości na 31 grudnia 2013 r.	Wartość księgowa netto na 31 grudnia 2013 r.
Budynki	122 859 988	6 658			122 866 646	(37 178 783)	85 687 863
Urządzenia techniczne i sprzęt	652 847	105 224	(5 368)		752 703	(338 700)	414 003
Sprzęt komputerowy	4 730 767	1 239 504	(1 171 654)		4 798 617	(3 206 316)	1 592 301
Meble i pojazdy	4 446 526	398 659	(259 961)		4 585 224	(1 690 621)	2 894 603
Inne wyposażenie i instalacje	1 891 828	68 569	(142 385)		1 818 012	(1 722 180)	95 832
Środki w budowie	4 099	4 144 983	—		4 149 082		4 149 082
Ogółem	135 362 686	5 963 597	(1 579 368)	—	139 746 915	(44 136 600)	95 610 315

AKTYWA OBROTOWE

3.3. Należności

(w EUR)

	31 grudnia 2013 r.	31 grudnia 2012 r.
Bieżące należności związane głównie z przeniesieniem przez pracowników krajowych uprawnień emerytalno-rentowych	2 768	2 030
Należności różne, głównie związane z płacami i zaliczkami na wyjazdy służbowe	189 485	200 942
Rozliczenia międzyokresowe czynne związane z wynajmem budynków i umowami w zakresie IT	195 197	1 382 757
Należności od organów UE	1 699	1 379
Ogółem	389 149	1 587 108

3.4. Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych

(w EUR)

	31 grudnia 2013 r.	31 grudnia 2012 r.
Środki podręczne	1 000	1 000
Bieżący rachunek bankowy	332 783	2 627 191
Rachunek powierniczy	12 146 025	20 996 852
Ogółem	12 479 808	23 625 043

W dniu 27 stycznia 2010 r. Europejski Trybunał Obrachunkowy otworzył rachunek powierniczy w Banque et Caisse d'épargne de l'Etat w Luksemburgu. Rachunek powierniczy umożliwia Trybunałowi zarządzanie budżetem przyznanym przez władzę budżetową w związku z projektem budowy budynku K3 (zob. pkt 5.3).

Rachunek ten jest wykorzystywany przez Trybunał jedynie pod pewnymi warunkami ujętymi w umowie z Banque et Caisse d'épargne de l'Etat w Luksemburgu.

Wyłącznym beneficjentem płatności z rachunku powierniczego jest bankowy rachunek rozliczeniowy konsorcjum działającego jako kierownik projektu. Ten rachunek jest wykorzystywany przez kierownika projektu wyłącznie do regulowania faktur wystawionych przez firmy budowlane.

ZOBOWIĄZANIA DŁUGOTERMINOWE

3.5. Świadczenia pracownicze

Obliczenie wysokości zobowiązań wykonuje Eurostat, który przy wdrażaniu metodyki i określaniu odpowiednich założeń aktuarialnych wspomagany jest przez wykwalifikowanego niezależnego eksperta.

Zobowiązania związane z wypłatą przyszłych rent i emerytur są podane po potrąceniu podatku, który będzie pobierany od przyszłych świadczeń emerytalno-rentowych (zob. też pkt 2.6).

(w EUR)

	31 grudnia 2013 r.	31 grudnia 2012 r.
Kwota brutto	81 944 360	72 804 580
Stawka podatkowa (%) (*)	19,00 %	19,05 %
Podatki	15 569 428	13 869 273
Kwota netto (bez podatków)	66 374 932	58 935 308
Zmiana stanu zobowiązań z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych członków Trybunału netto	7 439 624	5 270 865

(*) kwoty zaokrąglone

Program emerytalny dla członków jest programem o zdefiniowanym świadczeniu. Do zdefiniowanych świadczeń w tym przypadku należą:

- dodatek przejściowy (wypłacany na koniec mandatu przez trzy lata),
- emerytura,
- renta i renta inwalidzka,
- renta rodzinna (wypłacana po śmierci członka, niezależnie od tego, czy zgon nastąpił w trakcie emerytury czy też przed nią).

Kategorie beneficjentów, dla których należy obliczyć wysokość zobowiązań, to:

- czynnie zatrudnieni członkowie,
- niezatrudnieni członkowie otrzymujący dodatek przejściowy,
- niezatrudnieni członkowie po okresie przejściowym (rozliczenia międzyokresowe czynne z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych),
- członkowie na emeryturze,
- trwale niepełnosprawni,
- tymczasowo niepełnosprawni,
- pozostający przy życiu małżonkowie,
- sieroty.

Oszacowanie zobowiązań z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych wymaga operowania na zmiennych odnoszących się zjawisk ekonomicznych i demograficznych. Podstawowe założenia aktuarialne są następujące:

Założenia aktuarialne	31 grudnia 2012 r.	31 grudnia 2013 r.
Średnia różnica wieku między zamężną kobietą i żonatym mężczyzną	3 lata	3 lata
Prawdopodobieństwo zawarcia związku małżeńskiego przez mężczyzn	89 %	81 %
Prawdopodobieństwo zawarcia związku małżeńskiego przez kobiety	24 %	49 %
Stan cywilny	Stan w dniu odniesienia	Stan w dniu odniesienia
Współczynnik dotyczący świadczeń dla sierot i rozwiedzionych małżonków	0 %	0 %
Zakładany wiek emerytalny	65	65
Oczekiwana stopa inflacji w okresie trwania systemu	1,7 %	1,5 %
Nominalna stopa dyskontowa	3,3 %	3,3 %
Rzeczywista stopa dyskontowa	1,6 %	1,8 %
Ogólny wzrost wynagrodzeń	0,0 %	- 0,1 %
Rewaloryzacja świadczeń emerytalno-rentowych	0,0 %	- 0,1 %
Wzrost indywidualnych wynagrodzeń	Brak (z wyjątkiem nowego mianowania)	Brak (z wyjątkiem nowego mianowania)
Tabela umieralności dla osób zdrowych	2008 ICSLT ⁽¹⁾	2013 ICSLT ⁽¹⁾
Tabela umieralności dla osób niepełnosprawnych	Wskaźnik odpowiadający osobie zdrowej starszej o 3 lata	Wskaźnik odpowiadający osobie zdrowej starszej o 3 lata

⁽¹⁾ Z ang. *International Civil Servants Life Table* – tabela zawierająca dane dotyczące długości życia międzynarodowych urzędników służby cywilnej.

3.6. Inne zobowiązania długoterminowe

Zgodnie z umową z zakończeniem wynajmu budynku K9 wiąże się zobowiązanie w kwocie 175 000 euro.

ZOBOWIĄZANIA KRÓTKOTERMINOWE

3.7. Rezerwy

W dniu 11 stycznia 2012 r. Komisja postanowiła wystąpić do Trybunału Sprawiedliwości o wszczęcie postępowania przeciwko Radzie w sprawie nieprzyjęcia rocznej korekty wynagrodzeń pracowników UE w roku 2011. Trybunał Sprawiedliwości w swoim wyroku z dnia 19 listopada 2013 r. w sprawie C-63/12 stwierdził, że Komisja powinna opracować nową propozycję korekty wynagrodzeń za 2011 r. W dniu 14 kwietnia 2014 r. Rada zatwierdziła stanowisko Parlamentu Europejskiego w sprawie projektów rozporządzeń dotyczących rocznych korekt wynagrodzeń i emerytur pracowników UE w wysokości 0 % za 2011 r. i 0,8 % za 2012 r. (płatne, począwszy od dnia 1 lipca 2012 r.).

W następstwie tej decyzji założono krótkoterminową rezerwę na pozostałe do spłaty 0,8 % wynagrodzeń po odliczeniu podatku i świadczenia emerytalnego.

3.8. Zobowiązania

(w EUR)

	31 grudnia 2013 r.	31 grudnia 2012 r.
Zobowiązania krótkoterminowe	14 393	445 830
Różne zobowiązania związane z płacami i pracownikami	(10 212)	344 427
Rozliczenia międzyokresowe bierne	14 107 180	22 864 727
Skonsolidowane zobowiązania wobec organów UE, głównie Rady Europejskiej i Parlamentu	169 458	47 322
Ogółem	14 280 819	23 702 306

4. Informacja dodatkowa do sprawozdania z finansowych wyników działalności

- 4.1. „Środki przeniesione z Komisji do innych instytucji” – kwota ta odpowiada miesięcznym wnioskom Trybunału do Komisji o przekazanie funduszy w celu uzupełnienia środków na jego rachunku bankowym.
- 4.2. „Dochody otrzymane z działalności administracyjnej” – w głównej mierze pozycja ta składa się z kwot odliczonych od wynagrodzeń członków Trybunału oraz jego pracowników z tytułu pobranych podatków i składek społecznych.
- 4.3. Pozycja „Pozostałe dochody operacyjne” obejmuje m.in. zyski z tytułu różnic kursowych walut.
- 4.4. Dochody uzyskane z transakcji wymiany i transakcji nieobejmujących wymiany przedstawiają się następująco:

(w EUR)

	2013	2012
Dochody uzyskane z transakcji wymiany	22 378	41 910
Dochody uzyskane z transakcji nieobejmujących wymiany	130 117 733	137 102 921
Dochód ogółem	130 140 111	137 144 831

- 4.5. „Wydatki na personel” obejmują pensje członków, pracowników etatowych, kontraktowych i zatrudnionych na czas określony. Dodatki przejściowe dla byłych członków oraz podatki pobierane od emerytur i rent oraz dodatków przejściowych wypłacanych członkom stanowią również część pozycji „Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych” (zob. pkt 4.11).
- 4.6. „Wydatki związane ze środkami trwałymi” obejmują amortyzację wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych.
- 4.7. Najważniejsze składniki „innych wydatków administracyjnych” to:
- najem budynków i koszty związane z najmem,
 - informatyka i telekomunikacja,
 - wydatki związane z wyjazdami służbowymi,
 - usługi związane ze sprzątnięciem i ochroną.
- 4.8. Pozycja „Wydatki operacyjne” obejmuje m.in. straty z tytułu różnic kursowych walut.
- 4.9. „Dochody finansowe” obejmują odsetki bankowe narosłe na rachunkach bieżących i powierniczych Trybunału.
- 4.10. „Wydatki finansowe” to opłaty bankowe pobrane w związku z prowadzeniem rachunków bieżącego oraz powierniczego Trybunału.

- 4.11. Pozycja „Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych” obejmuje wszystkie wydatki związane z rentami i emeryturami członków Trybunału. Obejmuje ona renty i emerytury oraz dodatki przejściowe wypłacane w trakcie roku, a także dokonaną na koniec roku waloryzację zobowiązań z tytułu przyszłych świadczeń emerytalno-rentowych, co tłumaczy różnicę pomiędzy tymi dwoma latami.

(w EUR)

	2013	2012
Zmiana stanu zobowiązań z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych członków Trybunału netto	7 439 624	5 270 865
Wypłacone dożywotnie emerytury	2 715 911	2 590 511
Wypłacone renty rodzinne	325 474	350 485
Wypłacone dodatki przejściowe	1 537 185	1 785 937
Wypłacone renty	—	23 809
Świadczenia emerytalno-rentowe wypłacone w ciągu roku	4 578 570	4 750 742
Współczynnik korygujący	162 071	163 476
Podatki odprowadzone od wypłaconych świadczeń	(900 722)	(936 159)
Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych ogółem	11 279 543	9 248 924

5. *Inne ważne informacje*

5.1. *Aktywa warunkowe*

Na podstawie umów otrzymano od dostawców następujące gwarancje bankowe:

(w EUR)

	31 grudnia 2013 r.	31 grudnia 2012 r.
Agencja podróży	50 000	50 000
Remont budynku K1	2 500	2 500
Zarządzanie przedsięwzięciem budowlanym K3	7 196 680	7 096 680
Towarzystwo ubezpieczeniowe	1 361	1 361
Telekomunikacja	20 000	20 000
Ogółem	7 270 541	7 170 541

5.2. *Zobowiązania do przyszłego finansowania*

(w EUR)

	31 grudnia 2013 r.	31 grudnia 2012 r.
Najem operacyjny budynków	560 000	2 579 580
Leasing operacyjny sprzętu informatycznego, samochodów i innych urządzeń	2 373 573	1 044 344
Razem	2 933 573	3 623 924

(w EUR)

	31 grudnia 2013 r.	31 grudnia 2012 r.
Zobowiązania pozostające do spłaty po odliczeniu rozliczeń międzyokresowych biernych za 2013 r.	9 364 602	1 385 871
Ogółem	12 298 175	5 009 795

RAL to element rachunkowości budżetowej stanowiący wartość zobowiązań pozostających do spłaty. Jest to różnica pomiędzy zaciągniętymi zobowiązaniami a płatnościami, spowodowana zwłoką pomiędzy podjęciem zobowiązania a realizacją stosownej płatności.

5.3. *Przedsięwzięcia budowlane Trybunału*

Trybunał zajął budynek, w którym mieści się jego siedziba (budynek K1), w 1988 r., a zakupił go bezwarunkowo wraz z działką w 1990 r. W 1999 r. Trybunał zawarł z państwem luksemburskim umowę ramową, na podstawie której za cenę jednego euro otrzymał prawo korzystania z drugiej działki przez 49 lat (z możliwością jedнокrotnego przedłużenia) do celów realizacji rozbudowy (budynek K2). W przypadku drugiej rozbudowy, czyli budynku K3, ze względu na inne ustalenia dotyczące realizacji przedsięwzięcia konieczne było zawarcie między państwem Luksemburg a Trybunałem nowej umowy ramowej w dniu 22 lutego 2008 r.

Obie wyżej wymienione działki pod rozbudowę (budynki K2 i K3) zostały Trybunałowi sprzedane przez państwo luksemburskie za symboliczną kwotę jednego euro.

Trybunał zaś ze swej strony, gdyby kiedykolwiek zamierzał przekazać któryś z tych budynków stronie trzeciej innej niż organ lub instytucja unijna, zwróci państwu Luksemburg ziemię na własność w zamian za symboliczną sumę jednego euro, przy czym państwo luksemburskie będzie miało możliwość zakupu danego budynku za cenę określoną przez niezależnego rzeczoznawcę. Jeżeli państwo luksemburskie postanowi nie skorzystać z tej możliwości, przekaze ono nabywcy budynku prawo do użytkowania terenu.

W Luksemburgu pozwolenie na użytkowanie budynków biurowych obowiązuje przez okres 15 lat, po upływie którego istnieje wymóg przeprowadzenia prac modernizacyjnych mających na celu zapewnienie zgodności z obowiązującymi normami BHP i ochrony środowiska. Te wymagane prawem prace remontowe w zakresie BHP zostały przeprowadzone w budynku K1. Prace te zostały zakończone, a formalny ostateczny odbiór robót zatwierdzono w 2010 r. Budynek K2 oddano do użytku w listopadzie 2003 r., a zatem pozwolenie na jego użytkowanie jest ważne do 2018 r.

Prace budowlane związane z budynkiem K3 rozpoczęto w marcu 2010 r., a budynek oddano do użytku w dniu 15 listopada 2012 r.

5.4. *Potencjalne istotne zobowiązania związane ze sporami⁽¹⁾*

Nie istnieją potencjalne istotne zobowiązania związane ze sporami.

⁽¹⁾ Unijna zasada rachunkowości nr 10: Rezerwy, zobowiązania warunkowe i aktywa warunkowe.

INFORMACJE BUDŻETOWE ZA ROK BUDŻETOWY 2013

A. Ustalenie wyniku budżetowego

Wynik budżetowy za dany rok ustala się na podstawie danych liczbowych związanych z wykonaniem budżetu.

<i>(w EUR)</i>	
Płatności ze środków na rok 2013	(120 869 858)
Płatności ze środków przeniesionych	(11 109 965)
Płatności ze środków związanych z dochodami przeznaczonymi na określony cel	(174 759)
Nakazy odzyskania środków za dany rok, zrealizowane w roku 2013	17 314 791
Budżetowe nakazy odzyskania środków wystawione przed 2013 r. i zrealizowane w roku 2013	—
Korekty do nakazów odzyskania środków z poprzednich lat	—
Środki na płatności przeniesione na rok 2013	(11 429 492)
Środki przeniesione z poprzednich lat	12 677 899
Korekta przeniesienia z poprzedniego roku środków wolnych na dzień 31 grudnia wynikających z dochodu przeznaczonego na określony cel	452 139
Wynik budżetowy	(113 139 245)

Ostateczny budżet nie był wynikiem uzupełnienia ani redukcji budżetu pierwotnego.

B. Uzgodnienie wyniku ekonomicznego z wynikiem budżetowym

<i>(w EUR)</i>	
Wynik ekonomiczny za rok	(6 295 909)
<i>Korekty dotyczące pozycji ujętych w wyniku ekonomicznym, lecz nie w wyniku budżetowym</i>	(90 910 188)
Różnica między rozliczeniami międzyokresowymi biernymi na koniec roku poprzedniego i na koniec roku bieżącego	(3 192 546)
Kwota z rachunku łącznikowego z Komisją ujęta w rachunku wyniku ekonomicznego	(112 800 000)
Nieuregulowane faktury na koniec roku, zaksięgowane w kosztach (klasa 6)	44 362
Amortyzacja wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych	6 701 213
Rezerwy	7 439 624
Obniżenie wartości	
Nakazy odzyskania środków wystawione w 2013 r. w klasie 7, jeszcze niezrealizowane	(13 025)
Płatności ze środków przeniesionych	11 109 965
Inne	(204 585)
Różnice kursów walutowych	4 804

	(w EUR)
<i>Korekty dotyczące pozycji ujętych w wyniku budżetowym, lecz nie w wyniku ekonomicznym</i>	(15 933 148)
Nabycie aktywów (spłacone w ciągu roku)	(6 523 653)
Budżetowe nakazy odzyskania środków wystawione przed 2013 r., zrealizowane w ciągu tego roku	—
Środki na płatności przeniesione na rok 2013	(11 429 492)
Anulowanie niewykorzystanych środków na płatności, przeniesionych z poprzedniego roku	1 567 934
Korekta przeniesienia z poprzedniego roku środków wolnych na dzień 31 grudnia wynikających z dochodu przeznaczanego na określony cel	452 139
Płatności z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych (są to płatności realizowane ze środków budżetowych, ale przypisane do rezerw)	
Inne	(76)
Wynik budżetowy	(113 139 245)

NIEZALEŻNE SPRAWOZDANIE POŚWIADCZAJĄCE

Do kierownictwa
Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Zbadaliśmy, czy zasoby finansowe przyznane przez Komisję Europejską Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu (zwanemu dalej „Trybunałem”) zostały wykorzystane zgodnie z ich przeznaczeniem i czy procedury kontroli stosowane przez urzędników zatwierdzających dają niezbędne gwarancje zapewniające zgodność operacji finansowych z mającymi zastosowanie zasadami i przepisami w odniesieniu do zasobów finansowych udostępnionych i wykorzystanych w okresie od dnia 1 stycznia 2013 r. do dnia 31 grudnia 2013 r.

Za prowadzenie księgowości oraz utrzymywanie odpowiednich mechanizmów kontroli odpowiedzialne jest kierownictwo Trybunału. Naszym zadaniem jest wyrażenie opinii na podstawie przeprowadzonego przez nas badania.

Badanie przeprowadziliśmy zgodnie z Międzynarodowym Standardem Usług Atestacyjnych „Usługi atestacyjne inne niż badania lub przeglądy historycznych informacji finansowych” (ISAE 3000), stosowanym przez Komisję Nadzoru Sektora Finansowego (Commission de Surveillance du Secteur Financier). Standard ten wymaga zaplanowania i przeprowadzenia naszego badania w taki sposób, aby niewłaściwe wykorzystanie zasobów, w istotny sposób wpływające na księgi rachunkowe Trybunału, mogło zostać wykryte z wystarczającą pewnością. Nasza praca polegała przede wszystkim na wrywkowym badaniu dowodów na potwierdzenie faktu, że:

- zasoby przyznane Trybunałowi zostały wykorzystane zgodnie z ich przeznaczeniem,
- stosowane procedury kontrolne dają niezbędne gwarancje zgodności operacji finansowych z mającymi zastosowanie zasadami i przepisami.

W swoim badaniu przyjęliśmy kryteria wynikające z następujących przepisów:

- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (zwanego dalej „budżetem”) oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 (zwane dalej „rozporządzeniem finansowym”),
- rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1268/2012 z dnia 29 października 2012 r. w sprawie zasad wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (zwane dalej „zasadami wykonania”),
- decyzja nr 31/2013 Europejskiego Trybunału Obrachunkowego w sprawie przepisów wewnętrznych dotyczących zasad wykonania budżetu z dnia 27 czerwca 2013 r. Przepisy te stanowią część procedur ustanowionych w traktatach lub podpisanych na ich podstawie umowach dotyczących procesów operacyjnych związanych z wykonaniem budżetu.

Za kryteria przyjęto w szczególności następujące przepisy wewnętrzne:

- art. 7 – Podpisy – „Każda strona zaangażowana w przygotowanie, kontrolę oraz rejestrację operacji ustalania i pobierania dochodów lub zaciągania zobowiązań i dokonywania płatności podpisuje i datuje swoje zaangażowanie.”,
- art. 8 – Przedsięwzięcia z zakresu nieruchomości – „Prezes przedstawia Parlamentowi Europejskiemu i Radzie wszelkie przedsięwzięcia z zakresu nieruchomości, które mogą mieć znaczące skutki finansowe dla budżetu Trybunału. Zanim Trybunał wyda zgodę na jakiegokolwiek zobowiązanie umowne dotyczące tego typu przedsięwzięcia, właściwe służby przedstawiają dokument wyjaśniający, zawierający uzasadnienie kompatybilności takiego przedsięwzięcia z ramami finansowymi.”,
- art. 11.2 – „Przed złożeniem podpisu osoby uprawnione do podpisywania poleceń przelewu bankowego sprawdzają w szczególności, czy polecenia przelewu bankowego odpowiadają zleceniom płatniczym.”,

- art. 17.2 – „Do wniosku o przesunięcie środków dołączone są informacje wymienione w art. 17.2.”,
- art. 18.4 – „Za pośrednictwem centralnego systemu komputerowego księgowy udostępnia urzędnikom zatwierdzającym wykaz kwot, które mają zostać przeniesione. Urzędnicy zatwierdzający są odpowiedzialni za dopilnowanie, by na koniec roku kwoty zostały przeniesione jedynie w przypadku, gdy istnieje taki obowiązek prawny.”,
- art. 20 – Ewidencja majątku– „Ewidencja środków trwałych prowadzona jest w bazie danych wspólnej dla wszystkich urzędników zatwierdzających zgodnie z procedurami ustanowionymi przez Sekretarza Generalnego po konsultacji z księgowym.”,
- art. 22.1 – Minimalne procedury zarządzania i kontroli wewnętrznej – „Procedury zarządzania i kontroli wewnętrznej określane są przez urzędników zatwierdzających zgodnie z minimalnymi standardami kontroli wewnętrznej przyjętymi przez Trybunał.”.

Uważamy, że przeprowadzone przez nas badanie stanowi wystarczającą podstawę do wydania niniejszej opinii.

Na podstawie przeprowadzonych przez nas prac, opisanych w niniejszym sprawozdaniu, stwierdzamy, że nie zwróciło naszej uwagi nic, co dawałoby nam podstawy, by sądzić, że we wszystkich istotnych aspektach i na podstawie opisanych powyżej kryteriów:

- zasoby przyznane Trybunałowi nie zostały użyte zgodnie z ich przeznaczeniem,
- stosowane procedury kontroli nie dają niezbędnych gwarancji zapewniających zgodność operacji finansowych z obowiązującymi zasadami i przepisami.

Nasze sprawozdanie przeznaczone jest wyłącznie do celów określonych w akapicie pierwszym oraz do Państwa wiadomości i nie można go wykorzystywać w żadnym innym celu ani przekazywać stronom trzecim, chyba że ma to związek z publikacją w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Luksemburg, dnia 28 maja 2014 r.

PricewaterhouseCoopers, Société coopérative
Biegli rewidenci
Reprezentowani przez
Pierre'a KRIERA
